

Unitate de alarmă

RO	Instrucțiuni de utilizare.....	2
RO	Declarația de conformitate UE.....	24



Instrucțiuni de utilizare

Stimate Client,

În calitate de producător premium de produse inovatoare pentru tehnologia sistemelor de drenare, KESSEL oferă soluții de sistem integrate și servicii orientate către client. Așadar, stabilim cele mai înalte standarde de calitate și ne concentrăm cu fermitate asupra sustenabilității - nu numai atunci când vine vorba de fabricarea produselor noastre, ci și în ceea ce privește operarea lor pe termen lung și ne străduim să asigurăm faptul că dvs. și proprietatea dvs. sunteți protejați pe termen lung.

KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Germania



Partenerii noștri de service locali, calificați, vor fi încântați să vă ajute cu orice informații tehnice. Puteți găsi partenerul dvs. de contact la:
<https://www.kessel.ro/service/gaseste-partener-de-service>



Dacă este necesar, Serviciul nostru de Suport Clienți din fabrică oferă asistență pentru servicii precum punerea în funcțiune, întreținerea sau inspecția generală în întreaga regiune DACH sau în alte țări, la cerere.

Pentru informații despre manipulare și comandă, consultați:

<https://www.kessel.ro/contact>

Cuprins

1	Instrucțiuni de utilizare.....	3
2	Siguranță.....	5
3	Descrierea produsului și date tehnice.....	7
4	Instalare.....	9
5	Punerea în funcțiune.....	17
6	Operare.....	19
7	Întreținere.....	22
8	Eliminare.....	23

1 Instrucțiuni de utilizare

Acest document este manualul original în limba germană. Toate celelalte limbi sunt traduceri ale manualului original. Instrucțiunile de utilizare conțin informații importante privind utilizarea în siguranță, instalarea, întreținerea și eliminarea produsului. Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de utilizare și păstrați-le la îndemână lângă produs pe toată durata de viață a acestuia. La predarea produsului, instrucțiunile de utilizare trebuie predate noului proprietar.

Simbol	Explicare
(5)	Poziția numărul 5 din figura alăturată
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Etapă de acțiune în figura
👁 Verificați dacă operarea manuală a fost activată.	Condiție prealabilă pentru acțiune
▶ Apăsați OK.	Etapă de acțiune
✓ Sistemul este pregătit pentru operare.	Rezultatul acțiunii
vezi "Siguranță", pagina 5	Referință încrucișată la Capitolul 2
❗	Informații tehnice sau instrucțiuni cărora trebuie să li se acorde o atenție specială.

Avertismentele includ natura și consecințele unui pericol, precum și măsurile de evitare a acestuia.

Avertismentele sunt indicate prin următoarele simboluri și cuvinte de avertizare:

Cuvânt de semnalizare	Semnificație
Pericol	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau deces.
Avertisment	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestui avertisment poate duce la vătămări grave sau la deces.
Atenție	Avertisment privind rănirea corporală Nerespectarea acestor informații poate duce la leziuni minore sau moderate.
Atenție!	Avertisment privind daunele materiale Nerespectarea acestei avertizări poate duce la deteriorarea produsului și a funcționalității acestuia sau a oricărui obiect din apropiere.

Pictogramă	Semnificație
	Deconectați unitatea
	Respectați instrucțiunile de utilizare
	Simbol general obligatoriu

Pictogramă	Semnificație
	Simbol de avertizare generală
	Avertizare privind electricitatea
	Pictogramă DEEE, produsul face obiectul directivei RoHS

2 Siguranță

2.1 Observații generale privind siguranța

- Respectați normele naționale de siguranță atunci când lucrați cu cabluri și conexiuni electrice. Există riscul de electrocutare din cauza părților sub tensiune.
- Sistemul trebuie alimentat printr-un dispozitiv de curent rezidual (RCD) cu un curent rezidual nominal de maximum 30 mA.
- Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor. Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- În timpul lucrărilor de întreținere a sistemului, unitatea de comandă trebuie protejată împotriva repornirii neautorizate.

2.2 Personal - calificare

Operator: Nu este necesară nicio calificare specifică, cunoașterea și înțelegerea instrucțiunilor de utilizare.

Expert/inspector competent: Persoană angajată de compania operatoare sau de o terță parte contractată care, pe baza pregătirii, cunoștințelor și experienței practice, poate efectua inspecții în mod corespunzător și cunoaște și înțelege instrucțiunile de utilizare.

Persoană competentă și calificată: Angajați ai companiilor independente sau experți care au dovedit că dețin expertiza și echipamentul tehnic necesar pentru activitățile de operare, întreținere și inspecție și care lucrează în conformitate cu instrucțiunile de instalare și standardele de proiectare.

Electrician calificat VDE 0105: Lucrează în conformitate cu reglementările naționale privind siguranța electrică

Activități autorizate	Persoană			
	Societatea operațională	Expert / inspector competent	Persoană competentă și calificată	Electrician calificat
Inspecție vizuală, înlocuirea bateriei	✓	✓	✓	—
Golirea, curățarea (interiorului), verificarea funcțională, configurarea unității de comandă	—	✓	✓	—
Instalarea, înlocuirea, întreținerea componentelor, punerea în funcțiune	—	—	✓	—
Instalație electrică	—	—	—	✓

2.3 Scopul utilizării

Produsul este conceput pentru avertizări acustice și optice în cazul depășirii nivelelor în sistemele de drenaj sau pentru avertizări de inundații în încăperi cu destinație secundară.

Produsul poate fi utilizat numai împreună cu sondele KESSEL pentru măsurarea nivelului (incluse în livrare).

Orice dintre următoarele acțiuni care nu sunt autorizate în mod expres în scris de către producător pot invalida garanția:

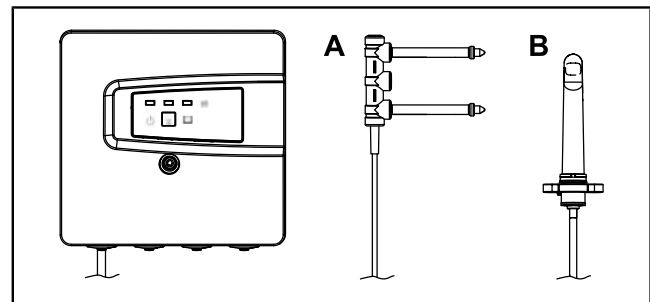
- modificările sau atașamentele
- utilizarea de piese de schimb care nu sunt autentice
- Reparații neefectuate de o companie specializată

3 Descrierea produsului și date tehnice

3.1 Descrierea produsului

Produsul - în conformitate cu comanda - este livrat cu o sondă cu electrod **A** (nr. art. 20222) sau cu o sondă optică **B** (nr. art. 20223).

Pentru a transmite semnalul de avertizare către o altă încăpere, se poate conecta fie un generator de semnal la distanță suplimentar (accesorii KESSEL, nr. art. 20162), fie un contact extern fără potențial (accesorii KESSEL, nr. art. 80074).



Articol	Specificații
Consum de energie	2,5 W
Tensiunea de funcționare	230 V
Volum (alarmă acustică)	70 dB(A)
Contact fără potențial	max. 42 V DC / 0,5 A
Gradul de protecție	IP 54
Clasa de protecție	II
Tipul conexiunii	Șifonier
Protecție necesară prin siguranțe	C16 Un singur pol
Microfuzibil	500 mA
RCD	30 mA

Articol	Specificații
Greutate	0,5 kg
Dimensiuni (LxHxL)	152 x 145 x 68 mm
Specificație baterie	9V 6LR61
Temperatură de lucru	0 °C +40 °C
Umiditate relativă (fără condens)	Max. 90%

4 Instalare

4.1 Fixați unitatea de control în poziție



AVERTIZARE

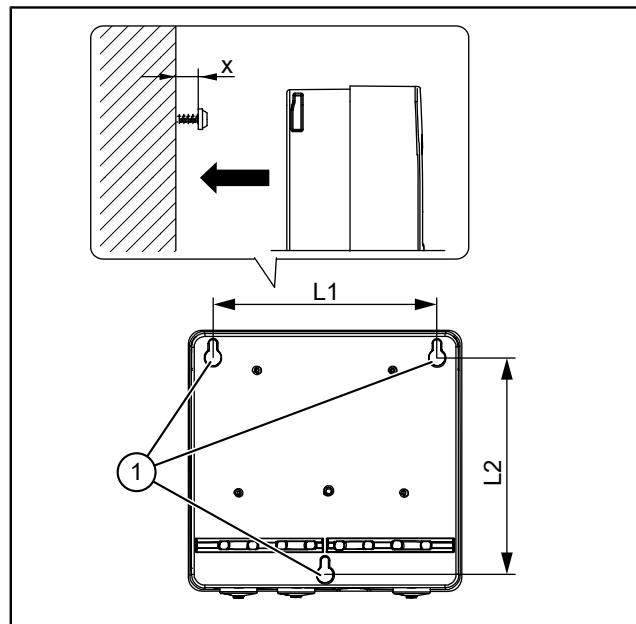
Părți live

Pericol de electrocutare



- ▶ Deconectați sistemul de la sursa de alimentare!
- ▶ Asigurați-vă că echipamentul electric este deconectat de la sursa de alimentare în timpul lucrărilor.
- ▶ Asigurați echipamentele electrice împotriva repornirii.

- ❗ Verificați capacitatea portantă a peretelui. Alegeți șuruburile de fixare pe perete și diblurile în funcție de structura peretelui.
- ❗ Unitatea de control este destinată exclusiv instalării verticale pe pereți interiori sau într-un dulap exterior.
Nu trebuie expus la razele directe ale soarelui și trebuie instalat într-un mediu uscat, bine ventilat și ferit de îngheț.
- ▶ Selectați poziția de instalare ținând cont de următoarele:



- Există o sursă de alimentare cu energie electrică în imediata apropiere a unității de comandă.
- Unitatea de comandă trebuie fixată în mod sigur și adecvat, astfel încât să fie accesibilă.
- ▶ Găuriți orificiile pentru fixări (1) la o adâncime de cel puțin 30 mm și introduceți diblurile.
L1 = 124 mm
L2 = 120 mm
- ▶ Montați toate șuruburile de fixare. În acest sens, asigurați-vă că distanța x dintre capetele șuruburilor și suprafața de fixare este de aproximativ 3 până la 5 mm.
- ▶ Cârligul unității de control pe suporturile (1) și apăsați ușor în jos.

4.2 Fixați sonda electrodului în poziție

- ❗ Instalați sondele astfel încât nivelul de alarmă să fie peste nivelul superior de pornire.

Pentru sondele cu electrod sunt posibile următoarele opțiuni de instalare:

Faceți orificiul (A)

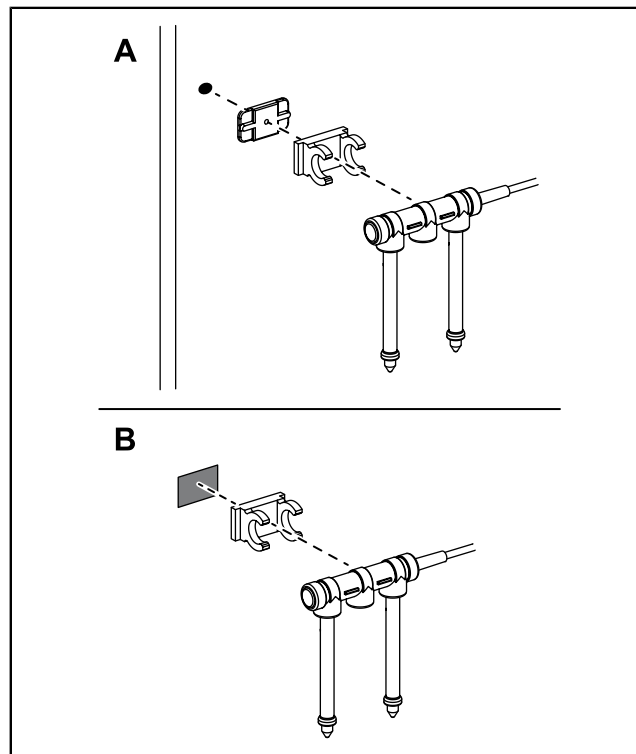
- ▶ Faceți orificiul la înălțimea necesară pe perețele rezervorului.
- ▶ Introduceți diblurile ($\varnothing$ 5 mm).
- ▶ Înșurubează șurubul.
- ▶ Înșurubați suportul în șurub.

Fixați banda adezivă în poziția (B)

- ▶ Atașați banda adezivă în poziția dorită.
- ▶ Atașați suportul și apăsați-l pe banda adezivă.
- ▶ Atașați sonda.

Atașați sonda

- ▶ Trasează cablul de conectare prin canalul pentru cabluri.
- ▶ Fixați sonda electrodului.



4.3 Fixați sonda optică în poziție

- ❗ Instalați sondele astfel încât nivelul de alarmă să fie peste nivelul superior de pornire.

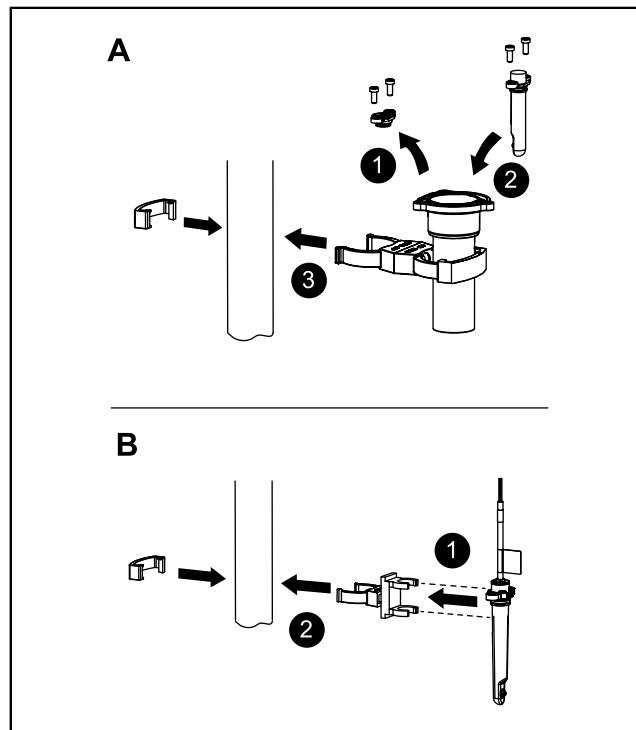
Pentru sondele optice sunt disponibile următoarele opțiuni de instalare:

În tubul de protecție (A)

- ▶ Deșurubați și scoateți capacul fals.
- ▶ Fixați sonda în poziție și fixați-o cu șuruburi.
- ▶ Trasează cablul de conectare prin canalul pentru cabluri.
- ▶ Dacă este cazul, fixați tubul de protecție pe coloană.

Instalarea pe coloană (B)

- ▶ Fixați suportul cu piesa corespunzătoare pe țeava verticală (înălțime 34 cm).
- ▶ Trasează cablul de conectare prin canalul pentru cabluri.
- ▶ Fixați sonda optică.



4.4 Conectarea sondei



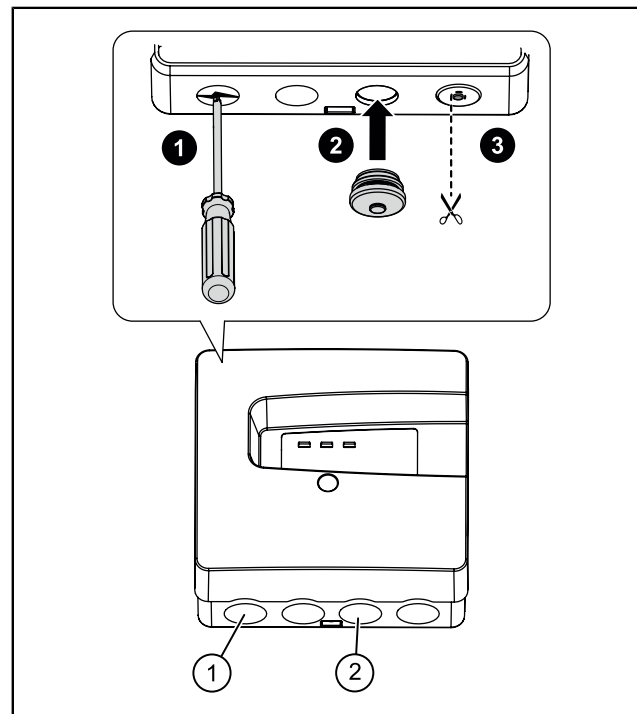
AVERTIZARE

Pericol din cauza cablurilor de conectare dimensionate incorect

- Utilizați dispozitivul de avertizare numai cu cablurile de conectare incluse (sau echivalente).

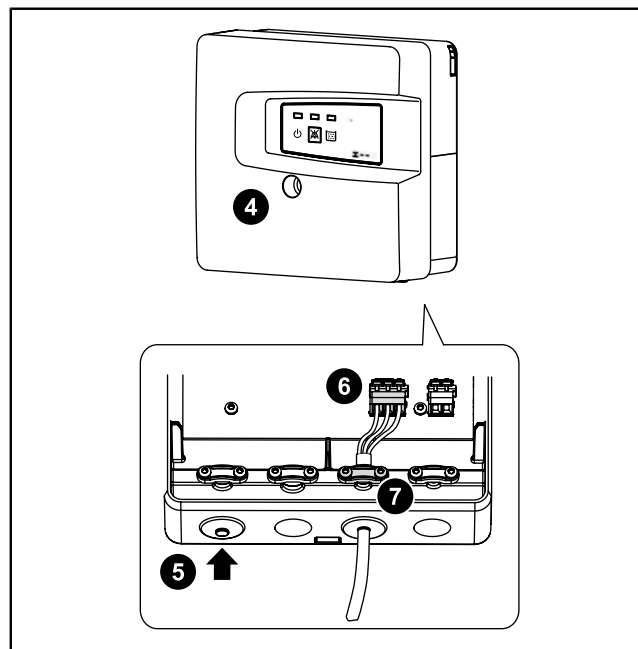
Pregătiți unitatea de control și cablul sondei

- Utilizați o unealtă adecvată pentru a sparge punctele de intrare ale cablului (1) și (2). ❶
- Apăsăți presetupele din cauciuc în orificii. ❷
- Tăiați niplurile de pe presetupele introduse. ❸



Conectați cablul de conectare și cablul sondei.

- ▶ Deschideți capacul carcasei ().
- ▶ Deconectați mufa de conectare și aruncați-o (numai sonda optică).
- ▶ Trageți cablul de conectare prin prețuțe. **5**
- ▶ Fixați cablul de conectare la bornele de conectare, conform schemei de conectare (). **6**
Pentru aceasta, utilizați o șurubelniță adecvată pentru a ține terminalul cablului respectiv apăsat împotriva presiunii arcului până când capătul cablului a fost introdus.
- ▶ Atașați dispozitive de detensionare pentru toate cablurile. **7**
Rețineți cuplul de strângere al șurubului de 0,5 Nm.
- ▶ Montați și fixați capacul carcasei, cu un cuplu de strângere de 1,2 Nm.

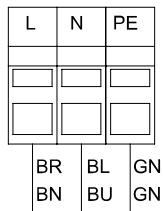


4.5 Schema de conectare



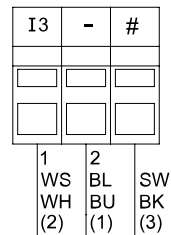
SICHERUNG
Fuse
Fusible
230VAC 50Hz
500 mA

MAINS



NETZ
Mains
Réseau
230V AC 50Hz

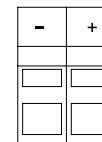
PROBE



Optional:
OPTISCHE SONDE
Optical probe
Sonde optique

Optional:
LEITWERTSONDE
Electrical probe
Sonde optique

ALARM



Optional:
**SIGNAL-
GEBER**
Signaling
device
Alarme

447-005

4.6 Montați piesele accesorii

Blocul terminal „Alarmă” a fost presetat pentru conectarea unității de alarmă sonoră. Dacă se utilizează un contact fără potențial, blocul terminal trebuie activat corespunzător (vezi secțiunea „Contact fără potențial”).

Pregătiți carcasa și presetupa (vezi *“Conectarea sondei”, pagina 13*). Utilizați presetupa exterioară dreaptă pentru cablu.

Generator de semnal la distanță

- Conectați generatorul de semnal la distanță (nr. art. 20162) conform schemei de cablare.

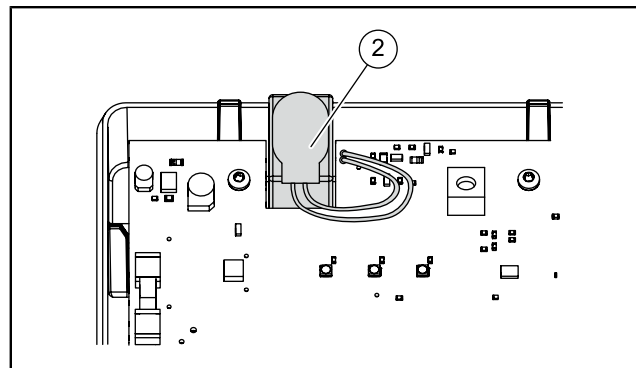
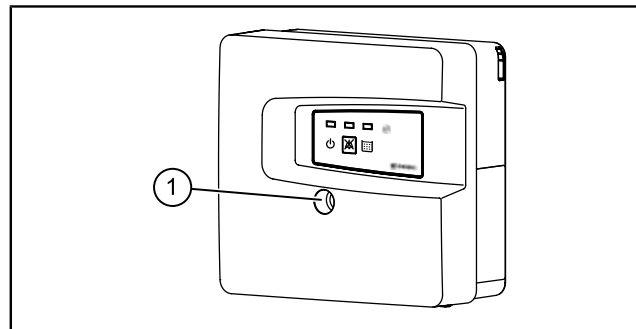
Contact fără potențial

- 👁 Un contact fără potențial poate fi conectat la unitatea de comandă ca kit de extensie, disponibil ca accesoriu (nr. art. 80074). Acesta poate fi apoi utilizat pentru conectarea unității la sistemul de control al clădirii sau la alte accesorii, de exemplu, semnalul luminos de avertizare (nr. art. 97715).
- ❗ Dacă butonul este menținut apăsat timp de 10 s, unitatea reactivează generatorul de semnal la distanță și contactul fără potențial alternativ.

5 Punerea în funcțiune

5.1 Conectați bateria

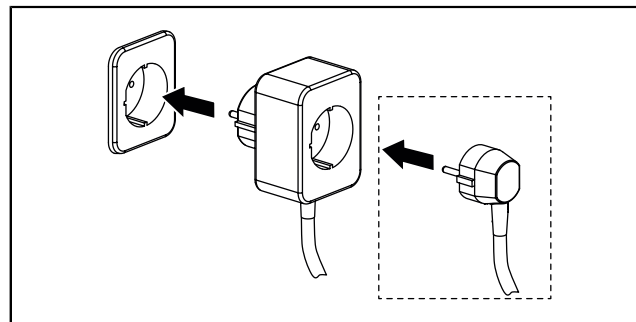
- 👁 Asigurați-vă că dispozitivul este deconectat.
- ▶ Pentru a deschide carcasa, slăbiți șurubul șurubul (1).
- ▶ Scoateți capacul carcasei.
- ▶ Dacă este necesar, deconectați și înlocuiți bateriile vechi.
- ▶ Scoateți banda de protecție de pe baterie.
- ▶ Conectați contactul la baterie.
- ▶ Împingeți bateria în locaș.
- ▶ Poziționați cablul bateriei (2) astfel încât să nu fie prins și LED-urile „ ” (Baterie descărcată) ” „ (Baterie descărcată) să nu fie acoperite.
- ▶ Montați capacul carcasei.
- ▶ Fixați șurubul (1).



5.2 Pornirea și oprirea

Porniți

- 👁 Verificați instalarea pentru corectitudinea conexiunilor electrice. Asigurați-vă că cablurile nu sunt deteriorate.
- ▶ Scoateți ștecherul de alimentare al aparatului.
- ▶ Introduceți adaptorul de priză al dispozitivului de avertizare.
- ▶ Așteptați semnalul optic. LED-ul verde indică funcționarea normală.
- ▶ Introduceți ștecherul aparatului în adaptorul de priză.
- ▶ Efectuați un test funcțional pe consumator.
- ✓ Punerea în funcțiune este finalizată.



Oprire (închidere)

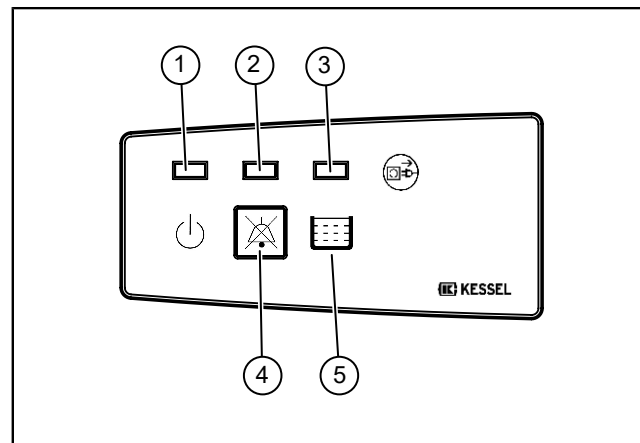
- ❗ Dispozitivul de avertizare poate fi oprit pentru a economisi bateria în cazul unei întreruperi permanente a alimentării cu energie electrică sau al unei opriri temporare.
- 👁 LED-ul de alarmă (roșu) clipește (modul de întrerupere a alimentării).
- ▶ Apăsați și țineți apăsat butonul de alarmă timp de 5 secunde.
- ✓ LED-ul se stinge.

6 Operare

6.1 Funcționare normală

În timpul funcționării normale, LED-ul (1) se aprinde în culoarea verde.

(1)	LED verde - gata de funcționare
(2)	LED roșu - alarmă
(3)	LED portocaliu - nivel de alarmă
(4)	Buton de dezactivare (confirmare) a alarmei
(5)	Simbolul nivelului de alarmă



6.2 Descriere a afișajelor LED - Informații

LED			Semnal sonor (interval)	Descriere	Măsură
Verde (1)	Roșu (2)	Porto- caliu (3)			
Stări de operare					

LED			Semnal sonor (interval)	Descriere	Măsură
Verde (1)	Roșu (2)	Porto- caliu (3)			
			-	Pregătit pentru operare	-
			✓	Nivelul de alarmă atins	Verificați nivelul lichidului, luați măsuri suplimentare dacă este necesar.
Stări de alarmă / erori					
			✓	Eroare baterie	Înlocuiți bateria
			✓	Întrerupere a alimentării cu energie electrică, tensiune de rețea absentă	Restabiliți tensiunea rețelei Verificați dacă sunt afișate alte erori.
				Microfuzibilul s-a declanșat	Înlocuiți microfuzibilul (), confirmați alarma.
			✓	Eroare sondă	Verificați conexiunea conform schemei de conectare.



Luminează intermitent



Oprit



Se aprinde / pornit



Luminare intermitentă alternativă

Confirmați alarma

Dacă apare o condiție care declanșează o alarmă, LED-ul de alarmă (2) se aprinde și, dacă este cazul, unul dintre celelalte LED-uri. După eliminarea cauzei alarmei, alarma poate fi confirmată apăsând butonul (5) ().

Dezactivarea tonului de alarmă

- ▶ Apăsați de 1 x butonul (5)

Confirmați alarma

- ▶ Apăsați și mențineți apăsat butonul (5) > 3 secunde.
- ✓ Indicatorul de alarmă se stinge, alarma este confirmată.

6.3 Mod de defectare**Mesaj „Depășirea nivelului“**

Dacă nivelul lichidului atinge nivelul de alarmă, LED-ul de alarmă dă (3) clipește și se emite un semnal sonor. Semnalul acustic poate fi oprit (apăsați scurt butonul de alarmă (5)).

Dacă nivelul scade din nou sub nivelul de alarmă, semnalele de avertizare nu mai sunt afișate.

Mesaj „Defecțiune la alimentarea cu energie electrică“

❗ Măsurarea nivelului nu are loc în cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică. În modul baterie, nu există nicio indicație că nivelul a fost depășit și nu se pompează lichid.

În cazul unei întreruperi a alimentării cu energie electrică, LED-ul verde de funcționare (1) se stinge, LED-ul de alarmă (2) clipește și se emite un semnal acustic periodic. Când alimentarea cu energie electrică este restabilită, unitatea de control nu mai afișează această stare de alarmă.

Mesaj „Defecțiune baterie“

Dacă LED-urile 1 și 2 clipește alternativ, dispozitivul indică o defecțiune a bateriei (pierdere de tensiune în baterie). Dispozitivul emite periodic un semnal acustic. Conectați bateria ().

Mesaj „Eroare sondă“

Dacă LED-urile 2 (rapid) și 3 (lent) clipește, dispozitivul indică o conexiune defectuoasă a sondei. Acest mesaj este afișat numai cu sondele optice.

7 Întreținere

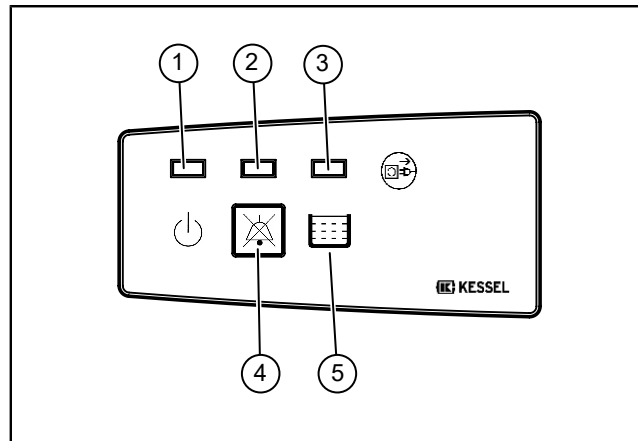
Probarea și întreținerea sistemului trebuie efectuate împreună, în cadrul ciclului de întreținere corespunzător. Dacă se utilizează fără un sistem de drenare KESSEL, trebuie respectat un ciclu anual de întreținere.



ATENȚIE

Curățarea necorespunzătoare
Componentele polimerice se pot deteriora sau deveni fragile.

- ▶ Curățați componentele din polimer numai cu apă și un agent de curățare cu pH neutru.
- ▶ Păstrați sonda curată, fără murdărie.
- ▶ Verificați dacă cablurile sunt deteriorate.
- ▶ Este necesar să înlocuiți bateria din dispozitivul de avertizare după 12 luni de funcționare pentru a menține alimentarea de rezervă în cazul unei întreruperi de curent (vezi "Conectați bateria", pagina 17).



8 Eliminare



ATENȚIE

Produsele care poartă această marcare pe produs, ambalaj sau documentele însoțitoare nu trebuie aruncate împreună cu deșeurile menajere.

- ▶ Duceți produsul și componentele sale la un punct de colectare autorizat, unde vor fi reciclate și reutilizate.
- ▶ Înainte de eliminare, scoateți bateriile și bateriile reîncărcabile, dacă există, și eliminați-le separat.
- ▶ Respectați reglementările locale.
- ▶ Contactați autoritatea locală, cel mai apropiat centru de colectare a deșeurilor sau magazinul de unde ați achiziționat produsul pentru informații privind modul corect de eliminare a acestuia.

Declarația de conformitate UE

CE EU Konformitätserklärung / EU Declaration of Conformity



DoC-Nummer / DoC-number	DoC 009-594 (04)
Hersteller / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, Germany.
Produktbezeichnung / product name	Wärmegerät
Kennzeichen zur Identifikation / Identification code	gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinien / directives considered:

2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / Electromagnetic compatibility regulations 2016
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie / Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
2011/65/EU & 2015/863	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Störaussendung für Wohnbereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen- Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery – Electrical equipment of machines – part 1 – General requirements
EN 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den
angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU
wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above
listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The
listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Unterszeichnet für den Hersteller und im Namen des Herstellers von: / Signed for and on behalf of the manufacturer by:

Lenting (Germany), 2026-08-14.



Alexander Kessel
Vorstand / Vice Chairman
Board Member / Chief Sales Officer



I.V. Daniel Duschek
Geschäftsführer / Managing Director
Responsible for distribution



016-051RO



Înregistrați-vă produsul online pentru a beneficia de asistență mai rapidă.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstr. 31, 85101 Lenting, Deutschland

